

9

**Sous-commission paritaire de la couperie de poils**

**Paritair Subcomité voor de haarsnijderijen**

Convention collective de travail du 22 novembre 2002

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 november 2002

Diminution de la durée du temps de travail

Vermindering van de arbeidsduur

Article 1er. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de la couperie de poils.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen welke onder het Paritair subcomité voor de haarsnijderijen ressorteren.

Il y a lieu d'entendre par travailleurs, les ouvriers et/ou employés masculins et féminins.

Onder werknemers wordt verstaan, de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

Art. 2. La limite hebdomadaire de la durée du travail prévue dans la loi du 16 mars 1971 sur le travail est réduite à 38 heures par semaine.

Art. 2. De wekelijkse arbeidsgrens van de arbeidsduur voorzien in de arbeidswet van 16 maart 1971, wordt verminderd tot 38 uren per week.

Art. 3. La diminution de la durée de travail prévue par l'article 2 de cette convention ne peut entraîner en aucun cas une diminution de la rémunération. Par conséquent, les rémunérations horaires sont augmentées de 2,63%.

Art. 3. De verkorting van de arbeidsduur voorzien bij artikel 2 van deze overeenkomst mag in geen geval een loonsverlaging tot gevolg hebben. Bijgevolg worden de uurlonen verhoogd met 2,63%.

Art. 4. Nonobstant les dispositions de l'article 29 de la loi du 16 mars 1971 concernant le travail supplémentaire, le sursalaire pour le travail supplémentaire est dû à partir du dépassement de la 38ème heure.

Art. 4. Onverminderd de bepalingen van artikel 29 van de arbeidswet van 16 maart 1971 betreffende het overwerk dient het overloon voor overwerk betaald te worden vanaf het overschrijden van het 38<sup>ste</sup> uur.

Art. 5. Les jours de repos, définis par la loi du 4 janvier 1974 relative aux jours fériés ou d'une convention collective de travail, y compris les jours de compensation provenant d'un règlement en matière de la durée du travail, ainsi que les périodes de suspension de l'exécution du contrat de travail,

Art. 5. De rustdagen bepaald bij de wet van 4 januari 1974 betreffende de feestdagen of krachtens een collectieve arbeidsovereenkomst met inbegrip van de compensatiedagen die voortvloeien uit een regeling inzake arbeidsduur, alsmede de périodes van schorsing van de uitvoering van

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTRATION  
03 -12- 2002 | 20 -02- 2003 NR. N°

65517 10/148.01

déterminées par la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et les jours de repos accordés en application de l'article 29 §4 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, seront considérées comme temps de travail pour le calcul de la durée de travail hebdomadaire.

Art. 6. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1er décembre 2002 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée à la demande de la partie la plus diligente, moyennant un préavis de trois mois, par lettre recommandée à la poste, au président de la Sous-commission de la coupe de poils.

4

de arbeidsovereenkomst bepaald bij wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en de rustdagen die toegekend worden in toepassing van artikel 29 § 4 van de arbeidswet van 16 maart 1971, gelden als arbeidsduur voor de berekening van de wekelijkse arbeidsduur.

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2002 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan worden opgezegd op verzoek van de meest gerede partij, mits een opzegging van drie maanden, gericht bij een ter post aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de haarsnijderijen.